

各国禁忌色彩

西田 丰著

王 军译



中华人民共和国



印度



缅甸联邦社会主义共和国



斯里兰卡



马来西亚



菲律宾共和国



泰王国



阿拉伯埃及共和国



拉克共和国



以色列国



巴基斯坦伊斯兰共和国



阿拉伯叙利亚共和国



摩洛哥王国



突尼斯共和国



土耳其共和国



加纳共和国



奥地利共和国



比利时王国



保加利亚人民共和国



芬兰共和国

中国包装技术协会国外包装技术杂志社

各国禁忌色彩

出版 中国包装技术协会

发行 国外包装技术杂志社

(长春市新发路11号)

印刷 吉林市印刷厂

定价：0.80元

吉林省报刊登记证第80号

(00) 国际共运史
(00) 目 录

译者序.....(5)
(作者前言.....(7)

一、亚洲部分国家

(印度共和国.....(11)
(缅甸联邦社会主义共和国... (15)
(斯里兰卡民主社会主义
共和国.....(20)
(马来西亚.....(22)
(菲律宾共和国.....(25)
(泰国.....(29)

二、伊斯兰教诸国及以色列

(阿拉伯埃及共和国.....(37)
(伊拉克共和国.....(41)
(以色列国.....(44)
巴基斯坦伊斯兰共和国.....(47)
(阿拉伯叙利亚共和国.....(51)
(摩洛哥王国.....(53)

突尼斯共和国……………(56)

土耳其共和国……………(59)

三、非 洲

加纳共和国……………(65)

四、欧洲诸国

奥地利共和国……………(71)

比利时王国……………(73)

保加利亚人民共和国……………(74)

芬兰共和国……………(76)

德意志联邦共和国……………(77)

荷兰王国……………(79)

法兰西共和国……………(80)

爱尔兰……………(82)

意大利共和国……………(84)

挪威王国……………(86)

葡萄牙共和国……………(87)

瑞典王国……………(89)

大不列颠及北爱尔兰联合

王国……………(90)

瑞士联邦……………(92)

五、北美诸国

美利坚合众国……………(97)

加拿大……………(101)

六、拉丁美洲诸国

巴西联邦共和国……………(105)

墨西哥合众国……………(108)

古巴共和国……………(111)

委内瑞拉共和国……………(114)

秘鲁共和国……………(116)

七、外包装容器与色彩……………(121)

八、色彩的象征……………(127)

九、色彩的作用……………(145)

國際美學，五

(79).....國際會議美學

(101).....大會版

國際美丁藝，六

(201).....國際共設節節四

(202).....國際合設西墨

(111).....國際共巴吉

(111).....國際共設歐內德

(110).....國際共設蘇

(121).....譯色科留查美通本，子

(721).....節境節譯白，八

(110).....節非節譯白，六

译者序

为适应我国对外贸易发展的需要，从事包装设计、工业设计的同志们，十分渴望了解世界各国人民的风俗习惯及对色彩的喜恶。据说有的研究所还准备把它搜集付印，可能由于资料不足，至今仍未见到出版。

现在，日本西田丰先生根据他多年从事出口包装业务的亲身经验并广为搜集，写出了《各国禁忌色彩》一书，这确实是一件可喜的事情。全日本出口包装工业组合联合会理事长长岛子之助、日本包装技术协会常务理事楠田洋先生都对它做了很高评价，为之写了序言：“色彩问题，虽然是我们日常生活中司空见惯的，但在实际中，各国由于民族、宗教以及政治信仰的不同，‘色彩感情’、‘色彩使用习惯’也是千差万别的。如果对此不了解或漠不关心，不仅会妨碍贸易的发展，甚至往往由此而引起摩擦。”认为“《各国禁忌色彩》一书的问世，其贡献不仅仅是在出口包装上，而对整个包装界来说，都是一笔巨大的智力财富。”

西田丰先生生于1917年，毕业于早稻田大学，从1947年创建千代田包装工业公司之后，一直从事出口包装业务。现任全日本出口包装工业联合会常务理事、日本包装技术协会包装管理士讲座讲师、日刊工业新闻社包装技术学校经营委员、日本工业标准调查委员会委员、中央职业开发协会中央技术协定委员。

这本书从内容来看，正如作者在前言中所说：“还有待今后继续加以充实”。但就目前已取得的成果来讲，我认为已是难能可贵的了。当然，由于所处角度不同，对有些问题的看法还需要我们自己进行研究和探索。原书第一章“中华人民共和国”，我想对中国读者来说意义不大，所以就把这一章在付印前抽掉了。

福田茂子先生是我父亲的老同事，对我们的专业和爱好很支持，这本书刚一出版就从日本寄来了。为了使它能早日问世，我在盛暑的旅途中，把它赶译出来。译笔很不严谨，之后承王铁城等前辈协助校阅，为我改正了不少笔误。在翻译过程中还参阅了吴广同志编著的《世界各国国旗》一书，在此谨向热情给我以帮助的和同志们致以深切的谢意。

王 军

1983年9月于长春

作者前言

从出口包装、尤其是外包装的情况来看，对色彩问题，一般不太重视，可以说全然是等闲视之。原因是外包装容器根据商品情况可以多次使用，通常只不过把它视为商品运输中的保护用品而已。

然而，日本的年出口额已达几千亿美元，贸易国有一百几十个之多，这就要求我们对于这些国家的民族（种族）、宗教，特别是与政治有着密切关系的“色彩感情”、“色彩使用习惯”等不能不加以重视。对于各民族传统习惯以及所忌讳的动物，都要有充分的了解。

近几年来，我们出口包装业承蒙顾客的信赖，增加了对发展中国家以及对其国情全然不熟悉的一些国家的出口。并且频繁地被邀请去国外进行有关运输、保管、办理货运或到货状况等方面的考查，从而深入实际的机会多了起来。

今后，我们的任务不单单是进行包装作业，还要根据顾客的需要、交易的现场设施以及其它具体情况，

进行适当的包装设计。与此同时，为了进一步促进销售，还要根据当地的风俗人情、民族习惯等来改善我们的工作。

在这种情况下，我们了解世界各国人民对色彩的爱好、偏见及禁忌是十分重要的。过去因情况了解不足，而招致意外失败的例子屡见不鲜。在商品包装、目录以及文字的色彩方面，如果使用了应当避讳的色彩，都可能造成严重的后果。若看一下象征国家的国旗，我们便可大体观察出其建国精神、历史以及其民族所喜爱的色彩。在这些方面若能进行充分的研究、就能了解顾客心理，防止事故的发生。

笔者对色彩的研究完全是个门外汉，缺乏素养，但出于对这一问题的兴趣，开始进行了各种调查。有关色彩的资料确实很多，但关于禁忌色方面的资料，尽管查遍了国会图书馆、各地图书馆以及日本海外贸易振兴会所属的图书馆，都很难找到。

这本小册子中所记载的禁忌事项、是根据我多年在各地进行搜集以及报纸、杂志等的记载汇编而成的。内容很不完善，需要收集的资料还很多，有待今后继续加以充实。如能得到广大读者的批评意见和补充材料，将感到不胜荣幸。

1983年 西田 丰

一、亚洲部分国家

印度共和国

India

面 积 297.47万平方公里
人 口 6.8亿人(1981年)
主要语言 除印地语、英语外,宪法公认语言有14种
首 都 新德里



印度国旗是极富有哲学意味的,由橙色、白色、绿色三道宽度相等,平行长方形组成。在旗中央白色长方形中央有一兰色“法轮”(兰色轮子,是印度孔雀王朝阿育王时代,佛教圣地石柱柱头的狮首图案之一)。

橙色象征着勇敢、献身和自我牺牲的精神;白色象征着纯洁和真理;绿色表示信心,代表人类生命所依存的土地。法轮对于印度人来说,它是神圣之轮,真理之轮,向着进步转动之轮,永远回转于穹苍之轮。

印度人在色彩学上具有很丰富的修养。在那里红色表示生命力、活跃、快活、狂热。绿色意味着真理,而

且表示对知识的追求。这两种颜色非常受人喜爱。另外，黄色是代表太阳的颜色，表示华丽和光辉。绿色意味着和平与希望。紫色是使人心情沉静的色彩，但同时也会使人联想到悲哀。这些色彩对印度人来说，是比较有代表性的。

服装的色彩，受习俗的支配，农民主要喜欢穿黑色、红色、黄色等原色的衣服，与欧洲的吉普赛人相仿。

在印度最忌讳的是棕榈树和报晓的雄鸡。过去有这样的记载：向印度出口钟表，在装饰的主题上使用了上述的禁忌物，结果印度人不买这些钟表。

与此相反，某个向印度出口的石油公司，了解到印度人喜欢红色，而且崇拜猴子。因此在销往印度的石油容器上，全部印上了红色的猴子，结果交易获得了极大成功。而这种红猴商标与内销用商标的印刷费用基本相同。

社会习惯

一、等级制度

印度的种性（Caste）制度是非常有名的。虽然在城市中，过去的种性制度已经崩溃，但由于在职业和其他方面显然存在着贵贱之别，所以，从前那种尊卑现象在

某种程度上仍然存在着。甚至象主人自己擦床或与佣人一起进餐，都会遭到非议。

二、男女关系

在印度，男女分席的习惯根深蒂固，连大学生上课都是男女不同桌的。所以女性如果自由行动，特别容易引起别人的误解。若与不相识的男性同席搭话，或日落后一人散步，都会被人看作是反常的现象，甚至是不正经的女人。

三、宗教

在印度，宗教和道德具有不可分割的关系，一般认为无论信仰任何宗教，都强于不信仰宗教。在印度不信仰宗教或无神论者都会被看作是不道德的人。所以，那些不关心宗教，自称为不信仰宗教或无神论者的人，在印度难免会遭到误解。

四、家庭生活

生活在城市里的人，无论在物质和精神方面都过着比农村较为自由的生活。主妇一般不常出去买东西，大都是男人去早市把一天所需要的东西买回来。这样做，一方面是为了确保女性的安全；另一方面从经济上考虑，可以买到更便宜的东西。

受过高等教育和有钱的上层人，多过着西式的生活，但这只是很少一部分人。对于城市的中等家庭来说，

异性之间的自由交往是不允许的。当男性朋友和亲戚来访时，如果男人在家，主妇虽然可以出入，但没有必要与客人交谈。而如果来客是女人的话，家里的男人们要回避。在农村，这种界限更为严格。

印度自古以来就有好客的习惯，他们对客人的接待很讲究礼貌。

对印度人来说，右侧比左侧幸运，高贵。左手不仅是不吉利，而且被看做不洁净。所以在接受或赠送礼物时要使用右手。如果东西太重时，不妨使用双手。但不能只用左手。

五、问候方式

通常宾格尔（Bengal）人见面时，不论男女，都看着对方眼睛合十致意。

外国人跟印度女性握手时，多数会遭到拒绝，因此外国人对印度男性可以握手，对女性最好两手合十致意。对年青人虽然没有必要一定要这样做，但如果能尊重上述习惯，则会受到人们的欢迎。

缅甸联邦社会主义共和国

Socialist Republic of the Union of Burma

面积 676,581平方公里
人口 33,310,000人(1980年
初)
主要语言 缅甸语
首都 仰光



缅甸在1974年1月正式施行了新宪法。根据新宪法改用了新的国名和国旗。新国旗的地色为红色，在旗的左上角有一深兰色的长方形。其中图案均为白色。中心处是两穗稻谷，稻穗后有一齿轮。围绕着齿轮十四颗五角星，代表着缅甸联邦的十四个省、邦，齿轮代表着工人，稻穗代表着农民。

国旗上的红色象征着勇敢，果断；白色象征着纯洁和美德；深兰色象征着和平和完整。

缅甸人最喜欢纯色。佛教的僧服是葵黄色，它是唯一带有宗教意义的颜色。